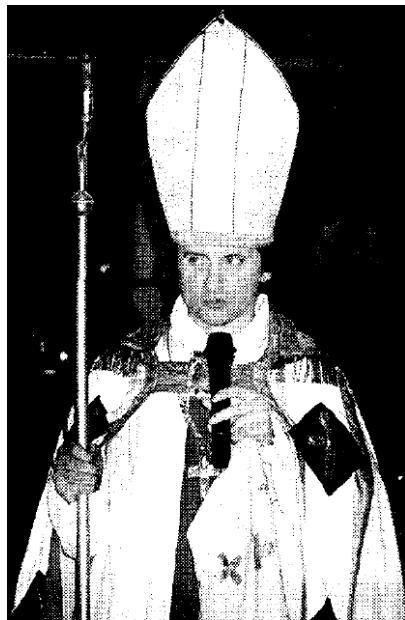


05.12.1998

2. Swj. Mikławšowy turněr w hallowej kopańcy	Das 2. Nikolausturnier im Hallenfußball
<p>Sobotu, dnja 05. Decembra, wotmě so 2. raz "Swjatomikławšowy turněr" w hallowej kopańcy wo pućowanski poka Budyskeho krajneho rady Horsta Gallerta. Wobdželichu so cyłkownje 9 mustwow. Dobýcer turněra w Radworskej sportowej hali „Slavia“, bu mustwo zwiazka džělačerskeho dobročelstwa (AWO), kotrež w finalu přečiwo zastupnistwu Budyskeho krajnoradneho zarjada z 5:1 doby. Ze sylnym wukonom wobsadžichu katolscy duchowni třeće městno před zaklitarjom pokala FC krajny sejm. Radworskiwjesnjanosta Wincenc Baberška, hlowny organizator rjaneho podawka, sčahny tutón facit: „Wjeselu so, zo bě to fairny, lóštny turněr. Runje tajki dyrbješe to tež być. Myslu sej, zo běchu sej wšitcy wobdželeni toho wědomi, zo dže tu wo wjeselo, a z toho bu to połny wuspěch. Samo Swjaty Mikławš sam bě přišoł (foto deleka) a třeli pozdžišo jako kapłan Kral samo wjacore wrota!“ Na kóncu praji Wincenc Baberška, zo změjemy klětu wěsće třeći tajki turněr, kotrehož finaciellny wunošk bě lětsa za młodžinsku wohnjowu woboru we Łupoji.</p> <p>Dalše mustwa turněra běchu:</p> <p>5. chór Meja, 6. gmejnska rada Radwor, 7. twarska lutowarnja Wüstenrot, 8. wubranka wjesnjanostow wokrjesa, 9. ewangelscy duchowni.</p> <p><i>Deleka dobyćerske mustwo (Foto: M. Štr.)</i></p>	<p>Sonnabend, den 05. Dezember, fand zum 2. Mal das „Nikolaus-Turnier“ im Hallenfußball um den Wanderpokal des Bautzener Landrates Horst Gallert statt.</p> <p>Es nahmen insgesamt 9 Mannschaften teil. Turniersieger in der Radiborer Sporthalle „Slavia“, wurde die Mannschaft der AWO, die im Finale gegen die Vertretung des Landratsamtes mit 5:1 gewann. Mit einer starken Leistung besetzten die katholischen Geistlichen den dritten Platz vor dem Verteidiger des Pokals, dem FC Landtag.</p> <p>Der Radiborer Bürgermeister Vinzenz Baberschke, verantwortlicher Organisator des Turniers, zog folgendes Fazit: „Ich freue mich, dass es ein faires und freundschaftliches Turnier war. Genau so war es auch beabsichtigt gewesen. Ich glaube, dass sich alle Beteiligten dessen bewusst waren, dass es hier in erster Linie um Spaß und Freude am gemeinsamen Spiel geht. Und es wurde durchaus ein voller Erfolg! Sogar der Heilige Nikolaus selbst war gekommen (Foto unten) und schoss später als Kaplan Krahlf sogar mehrere Tore! „</p> <p>„Mit Sicherheit“, so sagte am Schluß der Veranstaltung Wincenz Baberschke, „werden wir im nächsten Jahr ein drittes derartiges Turnier haben, dessen finanzieller Erlös dieses Jahr der Jugendfeuerwehr Lappa zugute kommt“.</p> <p>Die weiteren Mannschaften des Turniers waren:</p> <p>5. Chor Meja, 6. Gemeinderat Radibor, 7. Bausparkasse Wüstenrot, 8. Bürgermeister-Auswahl des Landkreises, 9. Evangelische Geistliche</p> <p><i>Unten die Siegermannschaft (Foto M. Schtr.)</i></p>



start.....1998

From:
<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik

Permanent link:
http://82.165.187.122/doku.php?id=05.12.1998_nikolausturnier&rev=1699017185

Last update: **2023/11/03 13:13**

